

dans (le palais) de mon père riche en biens || **2** avec un dat. de lieu, après un verbe ou un subst. de mouv., mais impliquant une idée de permanence dans le lieu indiqué par έν : πίπτειν έν κοινήσι, IL. tomber (et rester étendu) dans la poussière; έμπεσειν έν ύλη, IL. s'abattre sur une forêt (et s'y propager), en parl. d'un incendie; λέων έν βουσι: θορών, IL. un lion s'étant élancé au milieu d'un troupeau de bœufs; άν δ' έβαν έν δίφροισι, IL. ils montèrent (et se tinrent) dans le char; ή έν τή Πειραιά των νεών καταργή, Thc. la retraite des navires réfugiés à Πειραιός || **II** (avec l'idée d'un lieu détermine et des environs immédiats) : **1** dans la région de : έν Κύπρω ναυμαχέειν, Hdt. livrer un combat naval dans (les eaux de) Chypre; τότε τήν έν Νοτίω ένίκησε ναυμαχίαν, Xén. (Lysandre) fut vainqueur alors à la bataille de Notion || **2** auprès de, au bord de : έν ποταμώ, IL. au bord du fleuve || **III** (avec l'idée d'un lieu qui entoure), au milieu de : ούρανός έν αίθέρι και νεφέλησι, IL. le ciel au milieu de l'éther et des nuages; p. anal. : **1** en parl. d'armures, de vêtements, etc. : έν όπλοις είναι, Hdt. être sous les armes; έν μεγάλους φορτίους τρέχειν, Xén. courir chargé de grands fardeaux; έν πάγωνι βαθει, Luc. avec (litt. dans) une barbe épaisse || **2** en parl. d'un instrument proprement dit : έν δεσμώ δήσαι, IL. enfermer (litt. lier) dans un lien; έν πέδασι δεδέσθαι, Xén. être lié dans des entraves || **3** en parl. des mains ou des bras : έν ξέναισι χερσι κηδευθείς, Soph. ce sont des mains étrangères qui l'ont rendu les derniers devoirs; κούτ' έν φίλαισι χερσιν εκίσμησα, Soph. je ne t'ai pas, de mes mains, rendu les derniers devoirs; γενομένης δ' έν χερσι τής μάχης, Thc. comme on en était venu aux mains; ήν ή μάχη κρατερά και έν χερσι πάσα, Thc. le combat était fortement engagé et d'homme à homme sur toute la ligne || **4** p. ext. en parl. d'autres organes : έν ώσι νομών και φρεσιν, φόνος δίχα, Escul. (le devin aveugle Tirésias, ce père des oiseaux), qui observe (les augures) avec les oreilles et l'intelligence, sans la lumière des yeux; έν οφθαλμοισιν οράσθαι, IL. έν οφθαλμοισι ιδέσθαι, Od. voir avec ses yeux || **5** en parl. d'un instrument ou d'un moyen qqconque; fig. έν λιτζις, Soph. par des prières; έν δόλω, Soph. par ruse; έν λόγοις, Soph. par des paroles (persuader, etc.) || **6** fig. en parl. des conditions (matérielles ou morales) au milieu desquelles on se trouve : έν πολέμω, IL. dans la guerre; οι έν τοις πράγμασι, Thc. ceux qui sont aux affaires; οι έν τέλει, Thc. ceux qui sont en charge, les magistrats; έν όργή έχειν τινά, Thc. être irrité ou indigné contre qqn; έν ατιάζ έχειν τινά, Hdt. accuser qqn, litt. avoir qqn en état d'accusation; έν ατιάζ είναι, Xén. être exposé à des reproches; de même en un grand nombre de locut. adv. έν βραχεί = βραχέως, Soph. brièvement; έν τάχει = ταχέως, Soph. promptement; έν ασφαλεί = ασφαλώς, Eur. en sûreté; έν όμοίω = όμοίως, Thc. semblable-

ment, également; έν άργοις = άργώς, Soph. laisser qqe ch. dans l'inaction, c. à d. sans le faire; έν κενοις = κενώς, Soph. à vide, vainement; avec un subst. έν δίχη = δικαίως, Soph. justement || **7** dans les limites de, d'ou en se restreignant dans, en se réglant sur, en se conformant à; p. suite, selon, d'après : έν τοις όμοίοις νόμοις ποισίν τας χρίσεις, Thc. instituer des jugements d'après des lois régissant également les deux parties en cause; σημαίνειν έν οίωνοις, Xén. donner des avis par des augures, en parl. des dieux || **8** dans les attributions de, au pouvoir de : δύναμις γάρ έν ύμιν, Od. car vous en avez le pouvoir; ταύτα δ' έν τή δαίμονι, Soph. ces choses sont au pouvoir de la divinité; έν ταις ναυσι των Έλληνων πράγματα έγένετο, Thc. le salut des Grecs reposait sur leurs vaisseaux || **9** en ce qui regarde, eu égard à : avec un rég. de chose : έν πάντεσσι έργοισι δαίμων, IL. habile en toute sorte de travaux; έν έμοι θρασύς, Soph. hardi envers moi || **10** avec un plur. au milieu de, parmi : οίη έν άθανάτοισιν, IL. seule parmi les immortels; ταύτα νόμιμα ήν έν Μηδοις, Xén. c'étaient là choses en usage parmi les Mèdes; particul. dans la loc. έν τοις avec πρώτοι ou avec un superl. έν τοις πρώτοι Αθηναίοι τον σιδηρον κατέθεντο, Thc. les Athéniens furent les premiers à déposer le fer; τούτο μοι έν τοισι θεϊότατον φαίνεται γενέσθαι, Hdt. c'est ce qui rend évident pour moi qu'il y a dans cet événement une des preuves les plus certaines de la volonté divine; έν τοις πλείοται δη νηες, Thc. l'une des flottes les plus nombreuses; έν τοις μάλιστα, litt. parmi ceux qui le sont le plus (v. μάλιστα); par suite, devant : έν ύμιν έρέω, IL. je dirai au milieu de vous, c. à d. devant vous; λέγειν έν ύμιν, Xén. parler devant vous; p. anal. έν έμοι, Soph. devant moi (faisant fonction de juge), c. à d. si l'on s'en rapporte à moi; έν θεοις, Soph. devant les dieux, aux yeux des dieux; de même ταν ποσιν, Soph. les choses qui sont entre les pieds ou devant les pieds, qui entravent la marche, les obstacles || **IV** (avec idée d'une surface), dans, au sens du franç. sur : έν θρόνοισι, Od. sur des trônes; ήμενοι έν ρινοισι, Od. assis sur des peaux (de bœufs); ούρεος έν κορυφήσ, IL. sur les sommets d'une montagne; χιων κατατίχεται έν όρεσσιν, Od. la neige fond sur les montagnes; έν θαλλοις συγκατήθομεν, Soph. nous brûlions (les restes du corps) sur un amas de rameaux (verts); έν πέτροισι πέτρον εκτρίβων, Soph. faisant jaillir (la flamme) en frottant des cailloux l'un contre l'autre; θεών έν γούνασι κείται, IL. (cela) est sur les genoux des dieux, c. à d. dépend de la volonté des dieux || **B** (avec idée de temps) **I** dans, en, au temps de, au moment de : έν τούτω τή χρόνω, Xén. ou simpl. έν τούτω, Hdt. en ce temps-là; έν ψ (s. e. χρόνω) Hdt. dans le temps que; έν ψ..., έν τούτω, Xén. pendant que..., pendant ce temps; έν ταις σπονδαίς, Xén. au moment du traité; έν τή έορτή, Thc. au moment de la fête || **II** pendant la